

Daniela Liparoti

Interprete di Conferenza -
Traduttrice



Dati personali



Daniela Liparoti



<https://danielaliparoti.wixsite.com/website>



[linkedin.com/in/danielaliparoti](https://www.linkedin.com/in/danielaliparoti)



P.I.: 01916840810

Competenze

TRADOS 2021



Interpretazione simultanea



Gestione eventi
internazionali



Interpretazione in settori
tecnici



Interpretazione per
conferenze



Collaborazione con enti
diplomatici



Profilo

Professionista altamente qualificata con vasta esperienza nell'interpretazione simultanea, particolarmente abile nel contesto internazionale. La mia competenza linguistica è sostenuta da un eccellente percorso formativo, culminato con una laurea magistrale ottenuta con lode e successivi ampliamenti della mia formazione che mi consentono di garantire una comunicazione efficace e precisa tra diverse culture e lingue.

Formazione

Diploma di Laurea Interprete-Traduttore

1994 - 1997

SSIT - Scuola Superiore per Interpreti e Traduttori, Firenze

Laurea Magistrale in Lingue e Letterature

1989 - 1992

Straniere

Università di Pisa - Facoltà di Lingue e Letterature Straniere, Pisa

Votazione: 110/110 e lode

Esperienze lavorative

1999 - oggi

Esperta in tecniche di interpretariato simultaneo sia in presenza che da remoto.

Numerosi servizi di interpretariato simultaneo e consecutivo per eventi internazionali, conferenze, delegazioni diplomatiche, seminari e webinar.

Collaborazioni con enti come la Farnesina, IILA, Regione Toscana, ANCI, CERM, DCSA (Direzione Centrale Servizi Antidroga), Università di Firenze e di Padova, PIN di Prato, aziende come TETRA PAK, Dior, Yeezy, GSK, SIGE, Nuovo Pignone e Onlus e ONG come COSPE, Nosotras, Fondazione Michelucci, Mandeleo for Children.

Lista esemplificativa giornate di interpretariato 2023-2025:

17-19 settembre 2025: interpretazione simultanea e consecutiva (IT>ES) durante un corso di formazione sulla sicurezza presso la centrale termoelettrica di Ostiglia (Mantova).

25 luglio 2025: Servizio di Interpretariato da Italiano a Inglese durante le interviste della ditta Deliveroo a Firenze.

16 luglio 2025: Servizio di interpretazione simultanea IT<>ES durante la conferenza "CDR EUROPE - Corporate Digital Responsibility in Europe - Bilateral Meeting for Good Practices Exchange and Policy Improvement" tenutasi presso Palazzo Strozzi Sacratini a Firenze.

15 luglio 2025: Interpretariato da remoto IT<>EN su Teams per conto della Ditta Studio Cataldi durante una call con avvocati americani.

10 e 17 luglio 2025: Interpretariato di simultanea IT<>ES durante gli incontri IILA-ENEL FOUNDATION: "Transición energética en América Latina: oportunidades y perspectivas".

1 e 3 luglio 2025: Interpretariato di simultanea IT>ES>IT durante gli incontri IILA-ENEL FOUNDATION: "Transición energética en América Latina: oportunidades y perspectivas".

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali, ai sensi del D.lgs. 196 del 30 giugno 2003.

26 giugno 2025: Interpretariato di simultanea IT<>EN presso la sede della Robert F. Kennedy Human Rights a Firenze - Progetto NET4Defenders.

19 maggio 2025: Traduzione simultanea durante l'incontro tra il Ministero degli Esteri e le controparti Messicane in vista della missione preparatoria prevista nel mese di maggio.

17 maggio 2025: Servizio interpretariato di simultanea da remoto IT<>EN durante la conferenza "Non-Profit Consultants' Skills".

14, 15 e 16 maggio 2025: Traduzione in consecutiva durante il corso sulla sicurezza per conto di SIGE presso la Centrale di Ostiglia (MA).

15 marzo 2025: Servizio di interpretariato EN>IT durante conferenza su tematica veterinaria nei pressi di Bologna.

14 febbraio 2025: Servizio di interpretariato da remoto ES<>IT durante la conferenza SEFILAT - IILA "PODER JUDICIAL URUGUAY".

9 dicembre 2024: Interpretazione simultanea durante il convegno "L'Impegno della Politica estera italiana nel contrasto alla corruzione ed al crimine organizzato transnazionale" organizzato dal Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale, in collaborazione con il Ministero dell'Interno ed il Ministero della Giustizia presso Palazzo della Farnesina, Sala Conferenze Internazionali.

12 novembre 2024: Interpretazione simultanea da remoto IT<>ES durante il webinar "Cosa e come digitalizzare per finalità di valorizzazione? ¿Qué y cómo digitalizar con fines de valorización?".

5, 6, 7 e 8 novembre 2024: Interpretazione simultanea da remoto ES<>IT durante i Seminarios de Clausura Proyecto: SCIENTIA EST SANITAS OFFICINARUM IILA-ISS (Istituto Superiore di Sanità).

6 novembre 2024: Interpretariato IT<>EN durante il Convegno: "Avanguardie Educative - Dieci Anni Di Idee Che Cambiano La Scuola" tenutosi presso il Grand Hotel Baglioni a Firenze.

25 e 26 ottobre 2024: Interpretazione simultanea IT<>EN durante l'VIII Congresso Nazionale "UNA GIUSTIZIA CERTA: Scienza e tecnologia al servizio delle indagini" tenutasi presso l'Hotel Minerva ad Arezzo.

10 ottobre 2024: Interpretazione simultanea da remoto EN<>ES durante il seminario internazionale "Settimana Mondiale dello Spazio IV Edizione".

10 ottobre 2024: Interpretazione simultanea EN<>IT durante la convention della ditta Bobst all'inaugurazione dell'apertura del nuovo Competence Center a Firenze.

17 settembre 2024: Interpretazione EN<>IT durante il seminario internazionale di studi europei "Creare opportunità di lavoro nell'economia reale e garantire la partecipazione attiva dei lavoratori" tenutosi a Lucca presso il Convento San Cerbone.

6 luglio 2024: Interpretazione simultanea EN<>IT presso la sede di NOSOTRAS a Firenze per incontro con esperta olandese sulle MGF.

28 giugno 2024: Interpretazione simultanea da remoto FR>IT per webinar di ADAPTWIS (INTERREG IT-FR MARITTIMO 21-27).

11 giugno 2024: Interpretazione simultanea EN<>ES per convegno presso TETRA PAK PACKAGING SOLUTIONS SPA a Modena.

6 e 7 giugno 2024: Interpretazione simultanea EN<>IT durante il 21° Forum Europeo Digitale tenutosi a Lucca.

17 maggio 2024: Interpretazione EN>ES durante l'Evento Dior tenutosi presso Villa San Michele a Fiesole (FI).

14 maggio 2024: Interpretazione simultanea IT<>EN durante il meeting aziendale tenutosi presso l'Hotel Gran Minerva a Firenze per conto della ditta Lucart srl.

4 aprile 2024: Interpretazione simultanea da remoto EN<>IT durante il convegno "The Hard Part is Over. Global Economy and Markets in 2024, relatore Jan Hatzius, Chief Economist della Goldman Sachs.

3 e 4 aprile 2024: Interpretazione simultanea EN<>IT durante il Kick-off Meeting del progetto TREASURE tenutosi presso la Fortezza di Livorno.

26 febbraio 2024: Interpretazione simultanea EN<>IT durante il convegno nell'ambito del programma europeo COST Actions "Developing Tree Strategies for Resilient Treescapes" tenutosi presso la Biblioteca delle Oblate a Firenze.

14 febbraio 2024: Interpretazione simultanea EN<>IT durante il convegno tenutosi presso la Camera di Commercio di Firenze nell'ambito di "PrimAnteprima 2024", la giornata inaugurale della Settimana delle "Anteprime di Toscana" per la presentazione delle nuove annate dei vini toscani.

5 e 12 febbraio 2024: Interpretazione simultanea da remoto EN<>IT in occasione del webinar "Money Laundering Investigation and Analysis in Emerging Risks Areas".

1 febbraio 2024: Interpretazione simultanea da remoto EN<>IT in occasione del webinar "Investigation and Analyzing the Money Laundering Threats Associated with Virtual Assets".

30 gennaio 2024: Interpretazione simultanea da remoto ES<>IT nell'ambito del Progetto: "SCIENTIA EST SANITAS OFFICINARUM: Taller de formación sobre investigación en salud pública en América Latina".

29 gennaio 2024: Interpretazione simultanea da remoto EN<>IT in occasione del webinar "Detection, Investigation and Analysis of Cybercrime".

11-15 dicembre 2023: Interpretazione simultanea ES<>IT a Roma presso il Ministero dell'Interno - Dipartimento della Pubblica Sicurezza - Direzione Centrale Servizi Antidroga in occasione del corso di formazione per agenti stranieri "Seminario COPOLAD III".

5 dicembre 2023: Interpretazione simultanea da remoto ES<>IT in occasione del webinar IILA "Gestione della biosicurezza e strategie di contrasto alle arbovirosi".

14 e 15 novembre 2023: Interpretazione simultanea EN<>IT durante la conferenza ANCI che ha avuto luogo a Firenze presso Le Murate "INCRESCENDO – Strumenti di policy e nuove opportunità di lavoro per i giovani".

6 novembre 2023: Interpretazione simultanea da remoto ES<>IT in occasione del webinar sull'implementazione di sistemi di telemedicina.

4 e 5 novembre 2023: Interpretazione simultanea EN<>IT durante il "Pecciolì Forum - Incontri sulla Biodiversità Sociale".

23 ottobre 2023: Interpretazione simultanea EN<>IT presso Villa Il Palagio tra la ditta Studio Cataldi Group Srl e Kanye West.

18 ottobre 2023: Interpretazione simultanea da remoto ES<>IT in occasione del webinar "Verso una intelligence di sanità pubblica: la sorveglianza digitale come supporto alla sorveglianza delle malattie infettive".

9 ottobre 2023: Interpretazione simultanea da remoto ES<>IT in occasione della Settimana Mondiale dello Spazio nell'ambito della conferenza dal titolo "Alimentazione e Imprenditorialità nello Spazio: Opportunità per l'America Latina".

7 ottobre 2023: Interpretazione simultanea EN<>IT durante l'evento organizzato dal Cospe a Bologna "Nuove cittadinanze: il diritto alla partecipazione".

28 e 29 settembre 2023: Interpretazione simultanea da remoto EN<>IT durante il Festival "Many Possible Cities" tenutosi Presso la Manifattura Tabacchi a Firenze.

6 luglio 2023: Interpretazione simultanea ES<>IT in occasione del webinar IILA "Los instrumentos organizativos más modernos: las Autoridades de Prevención de la Corrupción; la protección de los Whistleblowers y la Beneficial Ownership Transparency".

4 e 5 luglio 2023: Interpretazione simultanea da remoto ES<>IT in occasione della conferenza internazionale "La importancia del análisis de datos en la toma de decisiones en el sector de los contratos públicos".

30 giugno 2023: Interpretazione simultanea ES<>IT in data in occasione del webinar: "Curso De Formación Estrategias y Técnicas Anticorrupción – Programa Falcone Borsellino".

27 giugno 2023: Interpretariato di simultanea ES<>IT in occasione del webinar: "Técnicas de investigación y protocolos operativos. Instrumentos tecnológicos y avanzados de investigación. Investigaciones patrimoniales y financieras".

22 e 23 giugno 2023: Interpretazione simultanea EN<>IT nell'ambito del convegno "United in Human Caring" tenutosi a Firenze presso il Grand Hotel Mediterraneo.

Esperienze didattiche

A.a. 2024/2025 – Docente presso l'Università di Cagliari nel corso di laurea magistrale "Teorie e Tecniche della Traduzione".

A.a. 2015/2016 a.a. 2016/2017 a.a. 2017/2018 a.a. 2018/2019 a.a. 2019/2020 a.a. 2020/2021 - Docente presso la SSML, Scuola Superiore per Mediatori Linguistici Carlo Bo di Firenze nell'ambito del corso di laurea triennale in Scienze della Mediazione Linguistica per i seguenti insegnamenti:

Terminologia Tecnica Spagnolo, Cultura e Letteratura Spagnola contemporanea, Teoria e Storia della Traduzione, Interpretazione simultanea IT>ES e ES>IT, Avviamento alla Mediazione orale ES>IT e IT>ES, Interpretazione Consecutiva ES>IT e IT>ES, Interpretazione Dialogica ES>IT e IT>ES.

A.a. 2014/2015 - Docente nell'ambito del Corso di Laurea Triennale in Scienze della Mediazione Linguistica (Classe L-12) presso SSML Molise, Scuola Superiore per Mediatori Linguistici, per i seguenti insegnamenti: Interpretazione Dialogica, Consecutiva Attiva, Consecutiva Passiva.

Traduzioni

1999 - oggi

Traduttrice accreditata dell'Università di Firenze per le lingue inglese e spagnolo:

https://www.dsg.unifi.it/upload/sub/notizie/notizie%202021/elenco_traduttori_2020.pdf

Esempi di traduzioni effettuate

Traduzione dall'inglese all'italiano del libro "Italy's Outstanding Courage - The Story of a Secret Civilian Army in World War Two" by Commendatore Brian Gordon Lett Q.C." pubblicato da Della Cresa Publishing Ltd con il titolo "Il Magnifico Coraggio degli Italiani".

Traduzione dall'italiano all'inglese nell'ambito del Programma "Cultura" dell'UE Art and Culture in Prison del libro: "Art and culture in Prison", pubblicato dalla Fondazione Giovanni Michelucci, Fiesole 2012.

Traduzione dall'italiano all'inglese e dal francese all'italiano per conto del partito IDV (Italia dei Valori) di estratti del libro "La clause de l'Européenne la plus favorisée" di Gisele Halimi pubblicati da IDV nel novembre del 2011.

Traduzione dall'inglese all'italiano del libro pubblicato da La Leche League International nell'ottobre del 2007: "Mothering your Nursing Toddler" di Norma Jane Bumgarner.

Lingue

italiano

spagnolo

inglese

francese

ES<>IT

EN<>IT

ES>EN

FR>IT

Corsi

Master di II livello in traduzione di testi post-coloniali in lingua inglese 2009

Frequenza certificata ai moduli relativi al cinema e alla narrativa

Corso di perfezionamento in traduzione letteraria

2001

Dipartimento di Lingue e Letterature Neolatine, Università degli Studi di Firenze.

Corso post-laurea di traduzione a distanza

1998

City University, Londra, UK.

DICHIARAZIONE RELATIVA A CARICHE, INCARICHI E ATTIVITÀ PROFESSIONALI

Art. 15, comma 1, lettera c) del Decreto Legislativo n. 33/2013

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DI ATTO DI NOTORIETÀ
(ex artt. 46 e 47 del DPR n. 445/2000)

Il sottoscritto DANIELA LIPAROTI
nato a [REDACTED] (C.A.), il [REDACTED], residente [REDACTED] (C.A.),
via/piazza [REDACTED], n. [REDACTED], codice fiscale [REDACTED] con attività professionale
di INTERPRETE, presso ME STESSA

- consapevole delle sanzioni penali previste dall'art. 76 del DPR n. 445/2000 per le ipotesi di dichiarazioni mendaci rese nella presente dichiarazione;
- preso atto che le dichiarazioni rese potranno essere oggetto di verifica;
- consapevole che la presente dichiarazione sarà pubblicata nella Sezione "Amministrazione Trasparente" del sito web dell'Arma dei Carabinieri,

DICHIARA

- di svolgere i seguenti incarichi presso enti di diritto privato o finanziati dalla Pubblica Amministrazione:

N.	DENOMINAZIONE DELL'ENTE	INCARICO RICEVUTO
1		
2		
3		

(sbarrare la tabella in caso di assenza di incarichi)

- di ricoprire le seguenti cariche presso enti di diritto privato o finanziati dalla Pubblica Amministrazione:

N.	DENOMINAZIONE DELL'ENTE	INCARICO RICEVUTO
1		
2		
3		

(sbarrare la tabella in caso di assenza di incarichi)

- di svolgere le seguenti attività professionali presso enti di diritto privato o finanziati dalla Pubblica Amministrazione:

N.	DENOMINAZIONE DELL'ENTE	INCARICO RICEVUTO
1		
2		
3		

(sbarrare la tabella in caso di assenza di incarichi)

- di impegnarsi a comunicare tempestivamente all'Arma dei Carabinieri eventuali variazioni al contenuto della presente dichiarazione.

Dichiara inoltre di essere informato, ai sensi e per gli effetti di cui all'art. 13 del D.Lgs. n. 196/2003, che i dati raccolti con la presente dichiarazione verranno trattati, anche con strumenti informatici, esclusivamente nell'ambito del provvedimento per il quale la dichiarazione è resa.

Data 25/08/2025

Firma del dichiarante

[REDACTED]

Allegato "B" alla circolare n. 41/10-5/2022 di prot.
del 5 ottobre 2022 del RACT del Comando
Generale dell'Arma dei Carabinieri

DICHIARAZIONE INSUSSISTENZA DI SITUAZIONI, ANCHE POTENZIALI, DI CONFLITTI DI INTERESSE

Art. 53, comma 1-bis, del Decreto Legislativo n. 165/2001

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DI ATTO DI NOTORIETÀ
(ex artt. 46 e 47 del DPR n. 445/2000)

Il sottoscritto DANIELA LIPAROTI
nato a [REDACTED] (TP), il [REDACTED], residente [REDACTED],
via/piazza [REDACTED], n. [REDACTED], codice fiscale [REDACTED] con attività professionale
di INTERPRETE, presso ME STESSA

- consapevole delle sanzioni penali previste dall'art. 76 del DPR 445/2000 per le ipotesi di dichiarazioni mendaci rese nella presente dichiarazione;
- preso atto che le dichiarazioni rese potranno essere oggetto di verifica,

DICHIARA

- l'insussistenza di situazioni, anche potenziali, di conflitto d'interesse, ai sensi della normativa vigente, con l'Arma dei Carabinieri;
- di non presentare altre cause di incompatibilità a svolgere prestazioni di consulenza nell'interesse dell'Arma dei Carabinieri;
- di impegnarsi a comunicare tempestivamente all'Arma dei Carabinieri eventuali situazioni di conflitto di interessi che dovessero insorgere successivamente al conferimento dell'incarico.

Dichiara inoltre di essere informato, ai sensi e per gli effetti di cui all'art. 13 D.Lgs. 196/2003, che i dati raccolti con la presente dichiarazione verranno trattati, anche con strumenti informatici, esclusivamente nell'ambito del provvedimento per il quale la dichiarazione è resa.

Data, 25/08/2025

Firma del dichiarante

[REDACTED]

**ATTESTAZIONE DI AVVENUTA VERIFICA DELL'INSUSSISTENZA DI SITUAZIONI, ANCHE
POTENZIALI, DI CONFLITTI DI INTERESSE**

Art. 53, comma 14, del Decreto Legislativo n. 165/2001

Ai sensi dell'art. 53, comma 14, del Decreto Legislativo n. 165 del 30 marzo 2001 "Norme generali
sull'ordinamento del lavoro alle dipendenze della Amministrazioni Pubbliche",

SI ATTESTA

che, sulla base di quanto dichiarato da DANIELA LIPRESTI, non sussistono, allo stato attuale, situazioni,
anche potenziali, di conflitto d'interesse per il conferimento dell'incarico di INTERPRETE,
salvo eventuali ulteriori accertamenti.

Si dà altresì atto che il/la predetto/a si è impegnato a comunicare tempestivamente all'Arma dei Carabinieri
eventuali situazioni di conflitto di interessi che dovessero insorgere successivamente al conferimento
dell'incarico.

Data, 22/09/2025

Firma del dichiarante
IL CAPO DEL SERVIZIO AMMINISTRATIVO
(Ten. Colonn. Ugo Oddi)